

have joined in Part III of this Treaty, the High Contracting Party will notify the other Parties to Part III as to the increase required to be made in its own tonnage, within one or more of the categories of such vessels of war and shall be entitled to make such increase. Thereupon, the other Parties to Part III of this Treaty shall be entitled to make a proportionate increase in the category or categories affected. The other Powers shall promptly advise with each other through diplomatic channels as to the situation thus presented.

(註) 英米案カ “cruisers and destroyers” ノミ掲クルハ我方ノ潜水艦現有保有量保持ノ希望ノ熾烈ナルニモ係ラス殊更ニ其ノ増量ヲ事前ニ沮ムトスル觀ヲ與フルノ虞アリタルニヨリ先ツ齋藤情報部長ヨリ “cruiser and destroyers” ノ語ニ代フルニ “vessels of war limited by Part III of the present Treaty” ノ字句ヲ以テスルコトヲ全ク個人ノ資格ヲ以テ申入レ次テ若槻全權ハ「ステムソン」「リード」兩米全權ト會談シ下ノ如キ條文ヲ決定シタリ

VI. 決定條文

ARTICLE 21.

If, during the term of the present Treaty, the requirements of the national security of any High Contracting Party in respect of vessels of war limited by Part III of the present Treaty are in the opinion of that Party materially affected by new construction of any Power other than those who have joined in Part III of this Treaty, that High Contracting Party will notify the other Parties to Part III as to the increase required to be made in its own tonnages within one or more of the categories of such vessels of war, specifying particularly the proposed increases and reasons therefor, and shall be entitled to make such increase. Thereupon

VI. V. トノ比較

If, during the term of the present Treaty, the requirements of the national security of any High Contracting Party in respect of vessels of war limited by Part III of the present Treaty are in the opinion of that Party materially affected by new construction of any Power other than those who have joined in Part III of this Treaty, the **[that]** High Contracting Party will notify the other Parties to Part III as to the increase required to be made in its own tonnage(,) **[s]** within one or more of the categories of such vessels of war **[, specifying particularly the proposed increases and reasons therefor]** and shall be entitled

the other Parties to Part III of this Treaty shall be entitled to make a proportionate increase in the category or categories specified; and the said other Parties shall promptly advise with each other through diplomatic channels as to the situation thus presented.

to make such increase. Thereupon(,) the other Parties to Part III of this Treaty shall be entitled to make a proportionate increase in the category or categories affected (,) **[specified;]** The **[and the said]** other Powers **[Parties]** shall promptly advise with each other through diplomatic channels as to the situation thus presented.

PART IV.

ARTICLE 22.

I. 「マルキン」案

PART V.

Rules for the protection of non-combatant life at sea.

The following are accepted as established Rules of International Law:—

- (i) In their action with regard to merchant ships, submarines must conform to the Rules of International Law to which surface vessels are subject.
- (ii) In particular, except in the case of persistent refusal to stop on being duly summoned, or of active resistance to visit or search, a warship, whether surface vessel or submarine, may not sink or render incapable of navigation a merchant vessel without having first placed the passengers, crew and ship's papers in a place of safety. For this purpose the ship's boats are not regarded as a place of safety unless the safety of the passengers and crew is assured, in the existing sea and weather conditions, by the proximity of land, or the

presence of another vessel which is in a position to take them on board.

The High Contracting Parties invite all other Powers to express their assent to the above rules (without thereby becoming parties to the present Treaty) by means of a notification addressed to His Britannic Majesty's Government in the United Kingdom.

II. 四月十四日案

PART V.

The following are accepted as established rules of International Law :—

- (i) In their action with regard to merchant ships, submarines must conform to the rules of International Law to which surface vessels are subject.
- (ii) In particular, except in the case of persistent refusal to stop on being duly summoned, or of active resistance to visit or search, a warship, whether surface vessel or submarine, may not sink or render incapable of navigation a merchant vessel without having first placed the passengers, crew and ship's papers in a place of safety. For this purpose the ship's boats are not regarded as a place of safety unless the safety of the passengers and crew is assured, in the existing sea and weather conditions, by the proximity of land, or the presence of another vessel which is in a position to take them on board.

II. 「マルキン」案トノ比較

PART V.

Rules for the protection of non-combatant life at sea.

The following are accepted as established ~~R~~**[r]**ules of International Law :—

- (i) In their action with regard to merchant ships, submarines must conform to the ~~R~~**[r]**ules of International Law to which surface vessels are subject.
- (ii) In particular, except in the case of persistent refusal to stop on being duly summoned, or of active resistance to visit or search, a warship, whether surface vessel or submarine, may not sink or render incapable of navigation a merchant vessel without having first placed the passengers, crew and ship's papers in a place of safety. For this purpose the ship's boats are not regarded as a place of safety unless the safety of the passengers and crew is assured, in the existing sea and weather conditions, by the proximity of land, or the presence of another vessel which is in a position to take them on board.

The High Contracting Parties invite all other Powers to express their assent to the above rules.

The High Contracting Parties invite all other Powers to express their assent to the above rules【.】 (without thereby becoming parties to the present Treaty) by means of a notification addressed to His Britannic Majesty's Government in the United Kingdom.

III. 四月十七日案

PART IV.

ARTICLE 22.

The following are accepted as established rules of International Law :—

- (i) In their action with regard to merchant ships, submarines must conform to the rules of International Law to which surface vessels are subject.
- (ii) In particular, except in the case of persistent refusal to stop on being duly summoned, or of active resistance to visit or search, a warship, whether surface vessel or submarine, may not sink or render incapable of navigation a merchant vessel without having first placed passengers, crew and ship's papers in a place of safety. For this purpose the ship's boats are not regarded as a place of safety unless the safety of the passengers and crew is assured, in the existing sea and weather conditions, by the proximity of land, or the presence of another vessel which is in a position to take them on board.

The High Contracting Parties invite all other Powers to express their assent to the above rules.

III. 四月十四日案トノ比較

PART IV.

[ARTICLE 22.]

The following are accepted as established rules of International Law :—

- (i) In their action with regard to merchant ships, submarines must conform to the rules of International Law to which surface vessels are subject.
- (ii) In particular, except in the case of persistent refusal to stop on being duly summoned, or of active resistance to visit or search, a warship, whether surface vessel or submarine, may not sink or render incapable of navigation a merchant vessel without having first placed the passengers, crew and ship's papers in a place of safety. For this purpose the ship's boats are not regarded as a place of safety unless the safety of the passengers and crew is assured, in the existing sea and weather conditions, by the proximity of land, or the presence of another vessel which is in a position to take them on board.

The High Contracting Parties invite all other Powers to express their assent to the above rules.

IV. 決定條文

PART IV.

ARTICLE 22.

The following are accepted as established rules of International Law :

- (1) In their action with regard to merchant ships, submarines must conform to the rules of International Law to which surface vessels are subject.
- (2) In particular, except in the case of persistent refusal to stop on being duly summoned, or of active resistance to visit or search, a warship, whether surface vessel or submarine, may not sink or render incapable of navigation a merchant vessel without having first placed passengers, crew and ship's papers in a place of safety. For this purpose the ship's boats are not regarded as a place of safety unless the safety of the passengers and crew is assured, in the existing sea and weather conditions, by the proximity of land, or the presence of another vessel which is in a position to take them on board.

The High Contracting Parties invite all other Powers to express their assent to the above rules.

IV. 四月十七日案トノ比較

PART IV.

ARTICLE 22.

The following are accepted as established rules of International Law :(-)

- (i)【(1)】 In their action with regard to merchant ships, submarines must conform to the rules of International Law to which surface vessels are subject.
- (ii)【(2)】 In particular, except in the case of persistent refusal to stop on being duly summoned, or of active resistance to visit or search, a warship, whether surface vessel or submarine, may not sink or render incapable of navigation a merchant vessel without having first placed passengers, crew and ship's papers in a place of safety. For this purpose the ship's boats are not regarded as a place of safety unless the safety of the passengers and crew is assured, in the existing sea and weather conditions, by the proximity of land, or the presence of another vessel which is in a position to take them on board.

The High Contracting Parties invite all other Powers to express their assent to the above rules.

PART V.

ARTICLE 23.

I. 「マルキン」案

PART VI.

ARTICLE

The present Treaty, with the exception of Part V, which is subject to no limit of time, shall remain in force until December 31st, 1936.

The High Contracting Parties agree to meet in Conference to consider whether any modification of the provisions of the Washington Treaty is required, and to frame a new treaty which would carry forward for a further term of years the work of naval limitation and reduction embodied in the present treaty, it being understood that none of the terms of this treaty shall prejudice the attitude of any of the High Contracting Parties in the Conference agreed to.

(註) 本條ハ本條約ノ實施期間及所謂留保條項ニ關スル規定ナルカ案文ノ審議ハ寧ロ後者即留保條項ニ關スル部分ヲ中心トシテ決定ヲ見タリ

II. 留保條項ニ關スル英米案(三月十二日)

(英案)

「次回會議迄ニ米國カ八吋砲巡洋艦ノ第十七隻目以後ヲ起工スルトキハ日本ハ比例的ニ其ノ八吋砲巡洋艦保有量ヲ増加スルコトヲ主張スルヲ得ヘシ但他ノ締約國カ右ニ對シ異議ヲ唱フルコトヲ妨ケス」

(米案)

「日本ハ本條約實施期間經過後ニ於テ「古鷹」級ヲ其ノ艦齡滿限ノ際一萬噸ニ